



Deutscher Club of Clark Inc.

787 FEATHERBED LANE • CLARK, NEW JERSEY 07066

732-574-8600 • FAX: 732-382-4177 • EMAIL: correspondence@deutscherclub.us

WEB: deutscherclub.us



VEREINSNACHRICHTEN / CLUB NEWS – JULI / JULY 2020

PRESIDENT'S MESSAGE

Dear Members, WE ARE BACK!!! It has been a long three months and I am hoping that this message finds you and your families safe and healthy. It feels so good to finally have some good news to share with everyone. As of June 24th, the Club is now open for outside drinks and dining. It was nice to see the grove come alive again with so many members coming out and enjoying the warm but beautiful days in the grove. I would like to thank everyone who supported our takeout food service over the past few months. It really has kept us going. For those of you who still feel uncomfortable coming out to the Club we will continue the takeout service in addition to our outdoor dining. Starting July 3rd, we will be able to increase the outdoor capacity to 500 people so we are planning on hosting our two open-to-the-public Biergartens in July but unfortunately due to social distancing we will not have the car shows. As of now we are planning on hosting our other open-to-the-public events scheduled for the remainder of the summer and fall. For those of you who have not been to the Club, yet it will certainly look different. Precautions have been taken with the addition of plexiglass partitions, hand sanitizing stations and tables that have been rearranged so they are spaced six feet apart. As always, our number one priority is for your health and safety. With this in mind, the clubhouse will remain closed for some time. I hope to see many of you at the Club in the coming months and pray that you continue to stay healthy.

Liebe Mitglieder, WIR SIND WIEDER DA!!! Es waren drei lange Monate und ich hoffe, dass dieses Schreiben Sie und Ihre Familien wohlbehalten und gesund findet. Es freut mich sehr endlich gute Nachrichten mit Ihnen teilen zu können. Ab dem 24. Juni ist der Club für Getränke und Speisen im Freien wieder geöffnet. Es war schön zu sehen, wie der Biergarten wieder lebendig wurde mit den Mitgliedern, die kamen und das warme, aber schöne Wetter genossen haben. Ich möchte Allen die unseren Take-out Service in den letzten Monaten unterstützten, danken. Es hielt uns aufrecht. Für diejenigen, die sich immer noch nicht wohl fühlen, den Club zu besuchen, werden wir den Take-out Service zusätzlich zum "Essen im Freien" anbieten. Ab dem 3. Juli können wir die Kapazität im Freien auf 500 Personen erhöhen. Wir planen daher, unsere beiden öffentlichen Biergärten im Juli zu veranstalten. Leider werden wir auf Grund sozialer Distanzierung keine Autoshow's haben. Ab sofort planen wir die Fortsetzung unserer weiteren öffentlichen Veranstaltungen für den Rest des Sommers und Herbstes. Für diejenigen, die noch nicht im Club waren, wird es sicherlich anders aussehen. Es wurden Vorsichtsmaßnahmen getroffen, indem wir Plexiglas-Trennwände, Händedesinfektionsstationen, und Tische hinzugefügt, die so angeordnet sind, dass sie einen Abstand von sechs Fuß voneinander haben. Wie immer steht uns Ihre Gesundheit und Wohlbefinden an erster Stelle. Aus diesem Grund bleibt das Clubhaus für einige Zeit geschlossen. Ich hoffe, viele von Ihnen in den kommenden Monaten im Club zu sehen und wünsche Ihnen, dass Sie weiterhin gesund bleiben.

Mit freundlichen Grüßen, Eric Zabel • E-Mail: president@deutscherclub.us

The Deutscher Club provides the following e-mails for your convenience:

president@deutscherclub.us • Messages to President, Eric Zabel

events@deutscherclub.us • Inquiries: Open events/bands/Club events, Keith Rhyner/Brian Daly, (1st & 2nd VP)

manager@deutscherclub.us • Booking parties or meetings • Ewald Hollinger, Manager

correspondence@deutscherclub.us • General Correspondence

membership@deutscherclub.us • Inquiries: Membership, Dues • Buzz Sawyer, Membership Secretary,

scholarship@deutscherclub.us • Inquiries: Scholarship - Sigrid Pagano, Chairperson

trustees@deutscherclub.us • Contact Trustees

webmaster@deutscherclub.us • Website Concerns

CLUB HOURS: Wed. to Sat. 3:00 PM – 12:00 AM • Sunday 10:30 AM – 10:00 PM • Closed: Monday & Tuesday • Entrance to the Club building and grounds is not permitted when closed.

RESTAURANT HOURS: Thursday 5:30 - 8:00 PM; Friday & Saturday 5:30 - 9:00 PM

SATURDAY EVENING DRESS CODE (For members and guests in the main hall): Casual business attire • No T-Shirts or Sneakers • We reserve the right to refuse entry • Gentlemen, please remove your hats whenever you are in the main hall.

PROGRAMM FÜR JULI / JULY PROGRAM 2020

**The Club is open as of June 24th, 2020 with outdoor service only.
Subject to Change. Please Check our Website and Facebook Page for Updates.**

Thu 02	Entertainment Committee Meeting • <i>Details on Page 5</i>	6:30 PM
Fri 03	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sat 04	CLUB IS CLOSED • Wishing our Members a Happy 4th of July!	
Sun 05	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM
Wed 08	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Thu 09	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 10	Biergarten * • Music by Don Bitterlich • (<i>Admissions \$5 for everyone incl Members</i>)	5:30 – 10:00 PM
Sat 11	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sun 12	Die Wandergruppe • The Hikers • <i>Details on Page 4</i>	10:00 AM
Sun 12	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM
Wed 15	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Wed 15	Monthly Membership Meeting • See Your Board at Work!	7 PM
Thur 16	New Member Induction Ceremony	8 PM
Thu 16	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Thu 16	Railroaders Dinner & Video	STAY TUNED
Thu 16	Networking Meeting • Meeting Outdoors • <i>Details on Page 5</i>	7:00 PM
Fri 17	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sat 18	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sun 19	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM
Wed 22	Outdoor Bar is Open • Bar Food available	3:00 – 9:00 PM
Thu 23	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Fri 24	Biergarten * • Music by Bernie's Orchestra • (<i>Admissions \$5 for everyone incl Members</i>)	5:30 – 10:00 PM
Sat 25	Dinner – Outdoor Dining or Take-out • <i>Menu on the DC Website</i>	4:30 – 8:00 PM
Sun 26	Frühschoppen im Freien • Outdoor Bar is Open	11:00 AM – 3:00 PM

Vorschau August / Preview August 2020

SUBJECT TO CHANGE. PLEASE CHECK OUR WEBSITE AND EMAILS FOR UPDATES

Sat 01 Dinner • <i>No Band</i>	Wed 19 Ladies Division Meeting • <i>No Summer meetings</i>
Thu 06 Entertainment Committee Meeting	Thu 20 Railroaders Dinner & Video • <i>All Members Welcome!</i>
Fri 07 Country Western Night *	Fri 21 Biergarten* • <i>Music by Don Bitterlich & Hot Rod Mike (Admission \$5 for everyone incl Members)</i>
Sat 08 Dinner • <i>No Band</i>	Sat 22 Dinner • <i>No Band</i>
Wed 12 Monthly Membership Meeting • <i>No Summer meetings</i>	
Fri 14 Stammtisch • <i>Come practice your German</i>	

Please Remember – When in the Club - CAPS OFF - and...



SNACK AT THE BAR

\$5 each • Snack packs; Frikadellen w/rye bread; Kabanossy w/rye bread; and Landjaeger w/rye bread will be available for purchase at the bar on those days/evenings the kitchen is closed.



KLUBNACHRICHTEN • CLUB NEWS

*Our thoughts and prayers for strength and recuperation go out to our members,
John Conway and Krystyna Vaccarelli.*

We mourn the passing of our members, George Robert Geduldig, Magda Helmers, Carl Ludwig Hoegermeyer, and Rolf Max Traeger, and extend our heartfelt sympathy to their families.

We extend our deepest condolences to Arnold Lange, a leader in the German Community and guardian of German culture, on the loss of his wife, Renate.

In case of illness or death of a member, please call Christa, 908-391-3178 or contact us at correspondence@deutscherclub.us

MEMBERS IN THE NEWS

KARL KUMMER SCHOLARSHIP WINNERS

The Karl Kummer Scholarship Fund (named after the first President of the "Deutscher Club of Rahway" (now Clark)) awards \$1,000 annually to a qualified New Jersey student who is pursuing higher education at a College/University after High School or who is currently enrolled in a College/University.

Congratulations to **Ms. Heidi Anne**

Compton (daughter/granddaughter of DC Members Lisa Compton & Leni Elischberger) one of two recipients of the Karl Kummer Scholarship. Ms. Compton distinguished herself by graduating from Arthur L. Johnson High School, Clark, NJ as the 2020 Class Salutatorian and as a volunteer for several organizations in her community, among other accomplishments. As a volunteer, she established and led an environmental education program for children at a local library. Her future endeavors also focus on the environment as she enters Vassar College in the Fall to pursue a career as an International Lawyer concentrating on global environmental law.



Congratulations to **Mr. Ryan Sawyer**

(son of DC Members Colleen and Buzz Sawyer) one of two recipients of the Karl Kummer Scholarship. Mr. Sawyer distinguished himself by making the Dean's List in his freshman year at Seton Hall University and keeping his grade point average in good standing while working long hours at the Kilkenny House, Hyatt Golf Course, the University's radio station, or volunteering with the St. Michaels youth group. His demonstrated work ethic, energy and the practical experience will prove invaluable as he pursues his degree in Business Administration.



The Vorstand and DC Scholarship Committee wish both awardees success and happiness in their future endeavors. A formal award presentation will be planned at the Club for the scholarship winners, their families and the membership once we are able to meet indoors again.

THANK-YOU FOR ANSWERING THE CALL

To our *President Eric Zabel* for his leadership of the Club, navigating through these challenging months during the COVID-19 Pandemic!

To *Trustee Suzanna Polhamus, Zuzan Ehrhardt* (Suzanna's friend), Elyse Ping Medvigy, Capt (USA) (Suzanna's cousin), *Barbara Herrington, Maria DaSilva* (Barbara Herrington's friend), *Barbara Oberding*, for their contribution of materials and continued production of facemasks; the sales of which have benefited the Club's operating funds. To our member To our Finance Team, *Cathrin Maier-Tajkowski* and *Mike Saake*, for their efficiency in keeping our finances straight. To *Ewald Hollinger* and *Keith Rhyner* for their creativity and preparation of meals for the DC Take-Out Service. To the various *Vorstand members* for manning the Take-Out Service posts week after week.



THANK-YOU!

Nick Conte for creating and donating your custom-made DC wood ornaments; the sales on Take-Out Nights have benefited the Club's operating fund.



THANK-YOU!

Barbara Maguire • For supplying the flowers and mulch she used to beautify the center aisle of the Club driveway.

Tony Massa, Alex Nowak, and Paul Tajkowski • For keeping our grounds pristine by mowing, edging and leaf-blowing.



Brian & Chrissy Daly, Rich David, Bill Lages, Norm Link, Tony Massa, and Ray Palmer • For laying pavers for a new grill patio and building the gazebo to shade our grill chefs at the Biergartens and Fests.



We thank these and all those members who came out on Saturday, June 20th to help ready our outdoor kitchen and grove for the festival season!

A NOTE FROM THE EXECUTIVE BOARD ON MEMBERSHIP CARDS

The Deutscher Club Executive Board kindly asks that all of our members make an effort to have their membership cards on them at all times when visiting the club for member or public events.



If asked by an employee or staff member to show your membership card, we request that you politely do so. This is not meant as a slight toward you personally, we are a large club with a rotating staff and Board, and not everyone always know each other.

It is very important for members to have their membership card on their person as it is required by law and keeps us in compliance with the New Jersey Alcoholic Beverage Commission. Not doing so risks penalties for our club and possible loss of our liquor license.

If you do not have your membership card or need a replacement, please contact Membership@deutscherclub.us. With appreciation, your Vorstand.

FOR YOUR SAFETY

Though the Clubhouse remains closed, everyone is welcome to join us in the Biergarten Wednesday thru Sunday.



Visit the bar and grill responsibly - by wearing your mask and practicing "social distancing," while in line.

Hand sanitizing stations have been placed

throughout the Grove for your convenience.

Tables with seating for up to eight people have been spaced six feet apart. **Please do not move tables.**

DC GIFT CARDS

Give the gift of Cheer in the form of a DC Gift Card.

Cards are available for purchase at the Bar.



MAY WE TAKE YOUR ORDER? Deutscher Club now has Take-out!

Open to the Public!

Call in your order:
(732) 574-8600

Thursday, Friday,
Saturday

Call in orders as of 3:00 PM (Saturdays as of 2:30 PM) Pick-up orders 4:00 – 7:00 PM

Check the Website at www.deutscherclub.us for the Menu



THE SEARCH FOR THE NEXT Miss Deutscher Club CONTINUES!

The Miss DC Committee will continue accepting applications for Miss Deutscher Club 2020 as the interviews and crowning ceremony have been postponed and will now take place during **Deutscher Tag on Sunday, September 20th, 2020** at the Deutscher Club of Clark.

We are looking for a young woman between the ages of 16-25 who is interested in becoming actively involved in our community by attending various events at the Club & supporting local charities.

Applications are available on our website, <https://deutscherclub.us/>. You may also contact, Kimberly Hildebrandt, Chairperson, Miss Deutscher Committee via email at kimberly.hildebrandt@yahoo.com for more information.



2020 NEW MEMBER

Upon the re-opening of the Club, members will be required to show their 2020 Membership Card at the bar to be served. Dues may be paid at the bar with cash, check or credit card. See your bartender or any board member.

Delinquent members can issue payment now and I will mail you your 2020 Membership Card. You can mail checks to the club to my attention, or simply pay online



with any major credit card on our website: <https://deutscherclub.us>.

Mail to:

Deutscher Club of Clark
attn. Membership Secretary
787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

Annual Dues are:

- \$80.00 for Regular members
- \$70.00 for Senior Member – must have attained the age of 72 and been a member for 25 consecutive years
- \$145 for couples
- Existing Lifetime members are encouraged to pay \$20.00 voluntary dues (discontinued 1/1/2009)

2020 NEW MEMBER INTERVIEWS AND INDUCTIONS have been postponed until further notice. Applicants and sponsors will be notified of rescheduled interviews.

**** Pay your annual dues on-line • Visit the DC website ****

Buzz Sawyer, Membership Secretary

SOCIETY OF POTATO PEELERS - UNITE!!



Welcome back to the Season of Potato Peeling! Dust off your peelers and slicers because a meeting of the Society of Potato Peelers will take place on **Friday, July 10th!** New members are always welcome. We are in need of peelers, slicers and mixers to prepare the Potato Salad for our **Biergartens** and **Fests**. We normally meet on the **Friday of/preceding an event**. Please mark your calendar for **July 24th** (Biergarten) and **August 7th** (Country Night). The FUN begins at **8:00 AM**.

Hiking News

This month we will hike at Jockey Hollow National Historic Park. We will meet at the visitor center at **10:00 AM on Sunday, 12 July.**

Jockey Hollow is located off Tempe Wick Road in Morristown. We will start the hike at the Trail Center and walk for about one and a half to two hours. If there is a change for any reason, I will email the regular hikers. If you have any questions, email John Carroll at carrollj123@gmail.com.



ENTERTAINMENT COMMITTEE

The **Entertainment Committee** will begin meeting again this month and welcomes any member to join and help us plan events for the club. We meet on the **first Thursday of the month, at 6:30 PM**, right outside the manager's office. Our responsibilities include planning special event dances, hosting Saturday night dances, organizing entertainment, naming the Man and Woman of the Year and many other activities. **The Decorating Sub-committee**, led by Carol Marquardt, works hand-in-hand with us to "dress up" the Club for every special event. They meet, same day and time, with the Entertainment Committee to coordinate requirements for seasonal, holiday, and special events decorating. Any member of the club is welcome to stop by and sit in on a meeting to see what we do before agreeing to become a full-time member of the committee or sub-committee. I hope to see you there! *Brian Daly*

Networking Meeting

Thursday, July 16

The next Deutscher Club Networking meeting will be on **Thursday, July 16th, at 7:00 PM**. Please join us if you would like to expand and make known your business to our Deutscher Club Networking Group. Members and guests will have time to talk about their business. There will be a business card and/or a brochure exchange. RSVP to Michael Fleyzor at mfleyzor@gmail.com or cell phone (732) 319-4886.

Looking forward to hearing about your business. Michael Fleyzor



SKAT is a three-handed, trick-taking card game of the Ace-Ten family, devised in 1810 in Altenburg, and it is the national card game of Germany! What – don't know how to play the game? You are invited to join Peter Richter with the rest of the SKAT players who meet **every Wednesday and Thursday at 8:00 PM** and learn the game.

JOIN OUR SINGING GROUPS!

The Deutscher Club is very proud of all of our singing groups. **New singers are always needed and welcomed.**



Knowledge of the German language welcomed but not necessary. Please feel free to come by any of the practices and observe.

► **Schwäbischer Sängerbund MIXED CHORUS** (<http://cazoo.org/SSB/>) Rehearses every Wednesday - 8:00 PM, Contact Fran Steinmetz President: fran.flourishes@gmail.com

► **Sängerchor Newark MEN ONLY** (www.saengerchor.net) We are looking for a FEW GOOD MEN! Sänger Chor Newark will be celebrating its 95th anniversary in 2020. We need men who can sing to join our group to keep the "Chor" going strong

for another 95 years. The chorus rehearses every Friday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. Check out our website at www.Saengerchor.net or contact Peter Volk at peter@saengerchor.net or 908-938-9019.

► **Rheinischer Sängerbund MEN ONLY** (<http://cazoo.org/RSB/>) The chorus rehearses every Thursday evening at 8:00 PM at the Deutscher Club. To become a member contact by mail: RheinischerSängerbund, c/o Deutscher Club, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066.

► **Plainfield Gesang-Verein MIXED CHORUS** Rehearses at 4 PM on Saturdays. Please stop in for more information.

POSTPONED UNTIL CLUB RE-OPENS

COMING SOON.....

28. Gaufest

Sponsored by the **Gauverband Nordamerika**

HOSTED BY

Edelweiss-Passaic

A four-day convention of Schuhplattler Vereine from all the United States and Canada will be held **July 8-11, 2021 at Harrah's Resort and Convention Center, Atlantic City, NJ**. This will be an event filled with performances, music, tournaments, vendors and of course, Gemütlichkeit! • You can follow this event on Facebook-28. Gaufest 2021-Atlantic City, on Instagram-Edelweiss-Passaic, and on their website – www.gaufest2021.com



electronically. I will include the links at the end of my report. There is a superb retrospective of the exhibits of the past ten years available on the GAHF MUSA website. There is also

a wonderful, quick walk-through of the Fritz Faiss exhibit. Some of the art is available for purchase.

It is the tenth anniversary of the opening of the museum in Hockemeyer Hall. It was through the diligent work of Deutscher Club members that it became a reality. Many of our members were present when the museum opened. German Americans are the largest heritage group in the nation and have contributed so much to the forging of our nation. Yet we are often forgotten. Please continue to support the GAHF in its mission to highlight the achievement of German Americans.

- <https://gahmusa.org/10-years-gahm/>
- Youtube Preview video for Fritz Faiss Museum Tour: <https://www.youtube.com/watch?v=NprX5Yi9Qms>
- Twitter: <https://twitter.com/gahmusa>
- Facebook: <https://www.facebook.com/GAHMuseum/>
- Instagram: [/gahmus](https://www.instagram.com/gahmus)



German-American Heritage Foundation

The Foundation has been active even though the museum has been closed due to the Covid 19 Pandemic. Across the country, board members have been reaching out to member club. Unfortunately, some of the activities of the spring, such as the concert celebrating the 250th anniversary of the birth of Ludwig van Beethoven had to be postponed. Happily, we can stay connected to the museum

Deutsche Ecke

DAMALS UND HEUTE

Die grelle Sirene des Fliegeralarms schreckte uns aus tiefem Schlaf. Automatisch sprangen wir, schon angekleidet aus dem Bett in die bereitgestellten Schuhe, griffen nach dem kleinen Köfferchen und stürzten die drei Stockwerke hinunter in den Luftschutzkeller. Dort warteten wir nicht nur auf andere Hausbewohner, sondern auch auf das furchterregende Zischen der herabsausenden Bomben. Gott sei Dank wurde der Alarm abgeblasen und ich musste nicht die gehasste Gasmasken aufziehen, denn ich wusste genau, dass ich mit der Maske ersticken würde. Auch heute fürchten wir um unser Leben, wir tragen Masken, aber sie sind klein, nur über Mund und Nase, und sind ein Luxus Stück im Vergleich mit damals, weil sie uns vor dem unsichtbaren Feind, dem Virus schützen. Wir sollten heute auch zu Hause bleiben, wie damals, jedoch jetzt sind wir frei uns herum zu bewegen, auch wenn nur im Garten oder im Park. Wir fürchten keine Bombenangriffe, sondern die Pandemie. Es ist das Jahr 1944. Einige von uns erinnern sich noch an die Jahre kurz vor Kriegsende. Deutschland stand mitten im Krieg, unter der gewaltigen Kraft des Hitler Sturms und des Militärs. Wir waren ein Volk, das stündlich ums Leben zitterte. Alle Männer, sogar Jungen mit 16 Jahren wurden in den Krieg gezwungen. Heute haben wir wenigstens keinen Zwangsdienst, und unsere Männer, wenn auch im Moment arbeitslos, dürfen zu Hause bleiben. Unten im Keller war eine ganz dünne Wand, und wir wussten, dass das unser Notausgang ist, falls unser Wohnhaus bombardiert wurde. Wir brauchten nur einen Hammer, um ins nächste Haus zu gelangen. Der ganze Häuserblock war so zusammen verbunden. Heute kommt keine SA (Sturmabteilung) oder SS (Schutzstaffel) an die Tür und verlangt, dass wir eine 2m große Hakenkreuzfahne hissen, damit wir nicht sofort verhaftet werden. Heute sind wir frei und können unsere Vorliebe für ein anderes Land zeigen. Es war der 4. Dezember 1944, als meine Heimatstadt, Karlsruhe, von einem

Bombenteppich heimgesucht wurde. Flieger warfen jeden halben Meter Brandbomben auf die ganze Stadt, ohne Halt. Die ganze Stadt brannte. Da wir fast keinen Wasserdruck hatten, mussten wir, Frauen und Kinder, eine Wasserkette bilden vom Keller bis zum Dachboden. Mein Bruder sechs, und ich, acht Jahre alt, schleppten Eimer um Eimer die Treppen hoch, um die Riesen Glut zu löschen. Das Dach hatte keine Chance den feuerspuckenden Zerstörern zu entkommen. Trotz unserer Quarantäne heute, haben wir die Zuversicht von einer Feuerwehr gerettet zu werden. Auch versuchen wir den Virus zu bezwingen, nicht mit Wasser, sondern mit Hilfe der medizinischen Wissenschaft. Kurz nach diesem furchtbaren Angriff wurden meine Mutter, mein Bruder und ich mitten in der Nacht evakuiert. Ein getarnter Lastwagen, mit Holz Bänken, beförderte uns ins dunkle Ungewisse. Zweimal hielt der Wagen, überfüllt mit Müttern und Kindern. Wir kletterten höchst geschwind heraus und wir legten uns mit dem Kopf bedeckt in den Straßengraben. Wir hörten die Flugzeuge und auch die Bomben, die sie abwarfen, aber wir kamen ohne Schaden zitternd zurück in den Wagen. Unser Fahrer durfte den Scheinwerfer vom LKW (Lastkraftwagen) nicht gebrauchen, stattdessen, saß ein Soldat auf dem Verdeck mit einer Taschenlampe und leuchtete so den Weg. Kurz vor dem Morgengrauen wurden wir, wie Vieh, in einen Schweinestall geleitet, wo wir auf dem Boden den Tag verbrachten. Die Reise ging im Dunkeln wieder weiter, bis wir endlich in einem kleinen Dorf Halt machten. Unsere Namen wurden mit Dorfbewohnern zusammen genannt. Meine Mutter und mein Bruder waren einem Klein Metzger zugewiesen, wo sie in seiner Eiskammer mit aufgehängtem, rohem Fleisch ein Bett bekamen. Ich hatte mehr Glück, denn meine



zugewiesene Familie wohnte nicht weit weg. Sie hatte einen winzigen Bauernhof und die Tochter nahm mich unter ihre Fittiche. Sie sorgte sich um meinen Läuse Ausbruch, badete die riesigen Krusten, die ich auf dem Kopf hatte, denn auf dem Nachttransport waren nicht nur Läuse, sondern Flöhe und Mäuse, die sich als Mitreisende bequem machten. Damals gab es keine medizinische Mittel, wie heute, die Viecher zu entfernen. Drei Wochen später fanden wir für uns drei ein Zimmer. Obwohl wir heute nicht die Gelegenheit haben, unsere Familien und Freunde zu besuchen, um die Verbreitung des Virus zu verhindern, haben wir doch die neue Technik von Skype und Zoom, die es uns möglich macht, mit Ihnen zu sprechen und auch virtuell sie zu sehen. Es könnte uns bestimmt schlimmer gehen. Damals hatten wir keine Freiheit irgend etwas zu äußern, und waren unter totalem Zwang des 3. Reiches. Nur ein, von der Regierung erlaubtes Radio, ermittelte uns Nachricht, womit die Hitler Propaganda täglich unsere Ohren füllte. Wenigstens haben wir heute eine große Auswahl, wem oder was wir zuhören wollen. Nur einige Tage vor Kriegsende erlebten wir einen riesen Schock in dem, kleinen Bauerndorf. Eine Explosion erschütterte die ganze Gegend, Fenster zerschmetterten in jedem Haus, und der Altar in der Kirche, wo ich zufällig war, zersplitterte in hunderte von Stücken. Auch die innere Struktur stürzte ein. Wir rannten hinaus und die Straße war auseinander gerissen, wie von einem Erdbeben. Unbekannt für uns alle war, dass direkt außerhalb des Dorfes eine riesige Munitionsfabrik die gefürchtete V2 Waffen (Vergeltungswaffe) herstellte, und die an



diesem Tag von den Deutschen noch schnell in die Luft gesprengt wurde. Drei Tage später marschierte die US Armee ins Dorf. Heute sind wir zwar noch unter Einschränkungen, doch wir sehen schon das Licht am Ende des Tunnels, was wir damals nicht hatten. Wo noch Leben ist, lebt auch die Hoffnung.

THEN AND NOW

The blaring air raid siren yanked us from a deep sleep. Automatically we jumped out of bed, already dressed, into the ready placed shoes, grabbed the little suitcases and raced down the three floors into the air raid shelter. There we waited not only for other house residents, but also for the frightening hissing of the descending bombs. Thank God the alarm was called off, and I didn't have to put on the much-hated gas mask, because I knew for sure that I was going to suffocate with the mask. Even today we fear for our lives, we wear masks, but they are small, only over the mouth and nose, and are a luxury item compared to then, because they protect us from the invisible enemy, the virus. We should stay at home today, as then, but now we are free to move around, even if only in the garden or in the park. We do not fear the bombs but are afraid of the pandemic. It is 1944. Some of us still remember the years shortly before the war ended. Germany was in the middle of the war, under the powerful force of the Hitler storm and the military. We were a nation constantly fearing for our lives. All men, even boys aged 16, were forced to war. At least we don't have any compulsory service today and our men, although currently unemployed, are allowed to stay at home. In our basement, right

outside the air-raid shelter, there was a very thin wall and we knew it would be our emergency exit if our apartment building was bombed. We only needed a hammer to get to the next house. The whole block was linked together this way. No SA (Storm troopers) or SS (Protection Squadron) come to the door and demand that we raise an almost seven-foot-long, in order not to be immediately arrested. Today we are free and can show our preference for another country. It was December 4, 1944, when my hometown, Karlsruhe, was hit by a carpet of bombs. The planes dropped incendiary bombs every 30 inches across the city, without stopping. The whole city was on fire. Since we had almost no water pressure, the women and children had to form a water chain from the basement to the attic. My brother six, and I eight years old, had to carry bucket after bucket up the stairs to put out the giant embers. The roof had no chance of escaping the many fire-breathing destroyers. Despite our quarantine today, we have the confidence of being saved by a fire department. We also try to conquer the virus, not with water, but with the help of medical science. Shortly after this terrible attack, my mother, brother and I were evacuated in the middle of the night. A truck with camouflage and wooden benches carried us into the dark unknown. Twice the car, crowded with mothers and children, stopped. Everyone climbed out very quickly and we had to lie in the ditch with our heads covered. We heard the planes and the bombs dropping, but we returned trembling without damage to the truck. Our driver was not allowed to use the truck's headlight, instead a soldier sat on the hood with a flashlight, showing the way. Shortly before dawn the car stopped and we were led, like cattle, into a pigsty, where we spent the day on the floor. The trip continued in the dark, until we finally stopped in a small village. Our names were matched with some villagers. My mother and brother were assigned to a butcher, where they were given a

bed in the cold room with raw meat hung up. I was luckier because my assigned family did not live very far away. They had a tiny farm and the daughter took me under her wing. She took care of the lice infestation, bathed the crusts I had on my head, because during our night transport, not only lice, but also fleas and mice made themselves comfortable as fellow travelers. At that time, unlike today, there were no medical means to remove the critters. Three weeks later we found a room for the three of us. Although we don't have the opportunity to visit our families and friends today to prevent the virus from spreading, we do have the new Skype and Zoom technology that allows us to talk to them and to see them virtually. It could be worse. At that time, we had no freedom to express anything, we were under the total force of the 3rd Reich(empire). Only the permitted radio transmitter, issued by the government, gave us the news, with which the Hitler propaganda filled our ears. At least today we have a large selection of who or what we want to listen to. Only a few days before the end of the war, we experienced a huge shock in the small farming village. An explosion rocked the area, windows shattered in every house, and the altar in the church, where I happened to be, shattered into hundreds of pieces. The inner structure collapsed. We ran out and the street was torn apart as if from an earthquake. What was unknown to all of us was that a huge ammunition factory outside the village secretly produced the dreaded V2 (Revenge 2) weapons and was quickly blown up by the Germans that day. The US Army marched into the village three days later. Today we are still limited, but we can already see the light at the end of the tunnel, which we did not have then. Where there is still life, hope also lives.

Barbara Oberding

pc **PAPER CHASE**
DECORATING CENTER

63 Westfield Avenue
Clark, NJ 07066

732-381-8787 • Fax 732-381-4299

ONE STOP DECORATING SHOP

Large selections of:
Blinds • Pleated Shades • Carpet • Draperies
Wallcoverings • Benjamin Moore Paints



732-382-6262

Walter J. 803 Raritan Rd
Clark, NJ

Steven N. Perlmutter
Manager / Funeral Director
NJ Lic. No. 3539

Family Owned, Family Operated, Family Focused
www.walterjohnsonfh.com

- Dignified & Courteous Services
- For All Faiths & Traditions
- Handicapped Accessible
- Pre-arrangements
- Pre-paid Trust Fund & Insurance
- Cremation Services Available

Certified Companion/ Caregiver for the Elderly German and English speaking

Excellent references

Has own transportation

Call Kay: 732-648-5428



GENERAL DENTISTRY

I. BADZELEWICZ-HARTL DDS., Ph.D.

1961 Morris Avenue B-7
Union, NJ 07083

Tel: (908) 810-0076 W. Th. S.

www.go4dentist.com

Complimentary check-up and discount for
Deutscher Club members

WE TAKE PRIDE IN SERVING YOU Schobel Associates, P.A.

— 30 Years Experience —

Complete Accounting & Tax Services for

• Individuals and Business Entities

• New Business Start-up and Support

Personalized Service To Fit Your Needs –

Available All Year

Free Initial Consultation • Reasonable Rates

(908) 233-5716

615 Sherwood Parkway, Mountainside

LEARN A LANGUAGE – TAKE GERMAN THE GERMAN LANGUAGE SCHOOL OF UNION COUNTY • WINFIELD, NJ

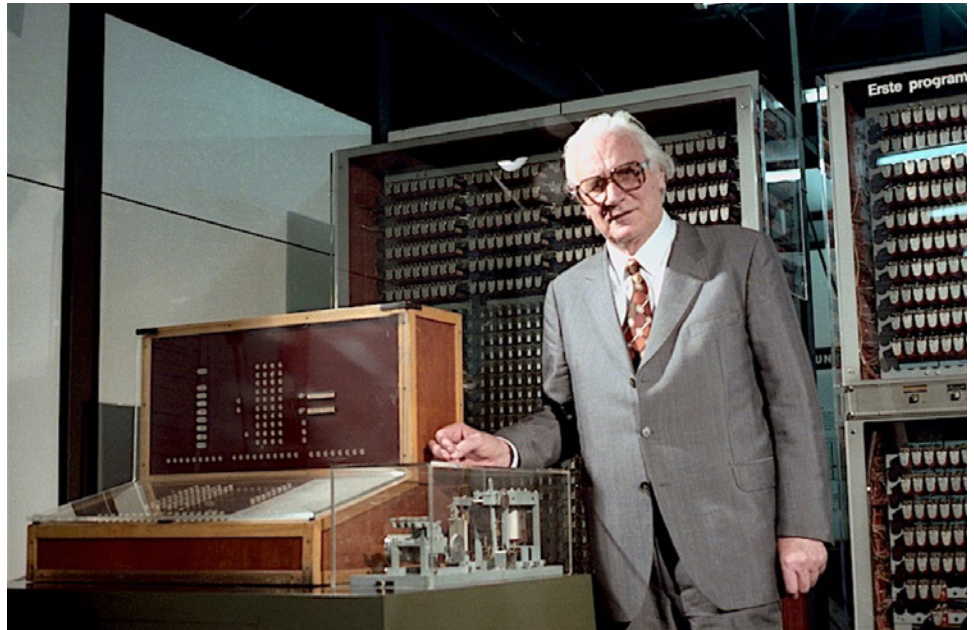
Offers Quality Interactive German Instruction for
Pre-K thru 12th Grade
and Adults

Saturday Mornings
September thru May



Email: info@thegermanschool.org

Website: www.thegermanschool.org



Konrad Zuse – Computers

Konrad Zuse was born in Deutsch-Wilmersdorf, now part of Berlin in 1910. Two years later, his family moved to Braunschweig, Prussia. Upon graduation from high school, Zuse studied at the Technical University of Berlin majoring in civil engineering. Zuse's first job was for the Ford Motor Company designing advertisements. He also worked as a design engineer for Henschel aircraft. His work required many routine calculations by hand which he found very boring. It was Zuse's dream to do the calculations by machine. In 1935, he began to experiment in the construction of computers in his parents' apartment. By 1936, Zuse invented the Z1, a floating-point binary mechanical calculator that read its instructions from used perforated 35mm film. This computer was followed by Z2 and

Z3, the world's first fully functional programmable computer. While working on Z4 in 1945, Zuse invented the first high-level programming language, Plankalkul and the first real computer chess engine. After the war, Zuse founded one of the earliest companies to produce computers. By 1967, the ZuseKG Company had built 251 computers, and was sold to Siemens. Zuse received many awards and honors. The following are just a few: The Zuse Institute, the Konrad Zuse Medal of Construction, displays at the Deutsches Museum in Munich and the Technik Museum in Berlin, and a commemorative stamp on the anniversary of his 100th birthday composed of binary code numbers 1 and 0. Konrad Zuse died in 1995, a true genius of the computer age.

Barbara Streit



ZION
LUTHERAN
CHURCH & PRESCHOOL

559 Raritan Rd, Clark, NJ 07066 • (732) 382-7320
www.zionlutheranclark.org • PASTOR NATHAN GREWE

We eagerly invite you to come experience the new life we have been given through Jesus Christ, and we welcome the opportunity to share our faith and our Christian community with you. We are a ministry of the Lutheran Church - Missouri Synod (LCMS) serving Jesus Christ our Lord and Savior.



WORSHIP SERVICE
SCHEDULE

8:00am Service
with Communion

9:15am For
All Ages

10:30am Service
With Communion

Memorial Tribute Program – Gift In Tribute

Donations for the following Funds have been made by:

■ **OPERATING FUND:**

Featherbed Lane School of Clark for the DC during the COVID-19 Pandemic
Shane McCaffrey for the DC during the COVID-19 Pandemic
Guenther and Martha Nicoletzick for the DC during the COVID-19 Pandemic
Sigrid Pagano for the DC during the COVID-19 Pandemic
Dieter and Linda Pfisterer for the DC during the COVID-19 Pandemic
Marga and Paul Senger for the DC during the COVID-19 Pandemic
Joseph and Barbara Streit for the DC during the COVID-19 Pandemic
Anonymous for the DC during the COVID-19 Pandemic

■ **BUILDING FUND:** James Auditore in Memory of Eva Rogozinski
Nancy Ficke and Michael Sheridan in Memory of Anita Linsenmayer
Manfred Kallmuenzer for the DC during the COVID-19 Pandemic
Arthur Todt in Memory of Dolores Deck
Augusta Unser in Memory of Delores Deck and Albert Kosempel

We thank you for your generosity

Donators Please Note: The form below should only be used for donations to our various funds in memory or in tribute.

Deutscher Club of Clark Inc.

Memorial Tribute Program • Gift In Tribute

Amount Enclosed \$ _____

Please place this gift in the: Building Fund Cultural Fund Scholarship Fund

In Memory of _____

In Honor of _____

Anniversary Birthday Wedding Other _____

PLEASE SEND A TRIBUTE CARD TO: (Gifts \$10 or more)

Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

DONOR ACKNOWLEDGEMENT:

Your Name _____

Address _____

City _____ State _____ Zip _____

MAIL TO: Deutscher Club of Clark, 787 Featherbed Lane, Clark, NJ 07066

**Deutscher Club
OF CLARK, INC.**

787 FEATHERBED LANE
CLARK, NEW JERSEY 07066

FIRST CLASS

FIRST CLASS
U.S. POSTAGE
PAID
RAHWAY, NJ
PERMIT NO. 453



BITTE UNTERSTÜTZEN SIE UNSERE ANZEIGEN-FIRMEN • PLEASE PATRONIZE OUR ADVERTISERS

Office: 732.574.9400
Direct: 732.499.0300 Ext. 219
Fax: 732.388.4233
www.suesellsnewjersey.com

Mary "Susan" Hofschneider
REALTOR® Associate
Notary Public

112 Westfield Ave., Clark NJ 07066

FREDERIC'S  **JEWELERS**

1083 Raritan Road, Clark, NJ 07066-1314
Phone 732.388.8889 Fax 732.388.9414
www.fredericsjewelers.com

ALPINE SALVAGE Co.
Clean-Ups
Attics/Basements/Garages

Edward J. Keller
908-377-2373

Paterson
973-569-9330

Member Discount Always
www.pfisterroofing.com
Dieter Pfisterer
Member C.E.O.

**COLLEGE CHOICE
CONSULTANTS
LLC**

- Comprehensive College Admissions Program
- EVERY Student Works With Our TEAM
- Family Financial Aid Analysis
- Minimize College Costs

Angela V. Fleyzor DC Member
732-381-9685 afleyzor@gmail.com
www.CollegeChoiceConsultantsLLC.com

E-Jet Limo LLC
282 Park Ave
Scotch Plains, NJ 07076

Safe Reliable Corporate Transportation
The Executive Traveler Specialists
www.E-JetLimo.com

Call (732) 388-EJET (3538)
e-jetlimo@comcast.net

Michael J. Fleyzor, MBA

Income Tax Preparation
Financial Consultant: Family, College, Business
Retirement & Estate Planning

732-319-4886 PO Box 756
732-669-7060 Fax Clark, New Jersey
Mfleyzor@juno.com - Email 07066